



## C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo

[Bumalik sa TOP ng C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo](#)

### 2 Pagdidiborsiyo

Para rin sa mga dayuhan na nakatira sa Japan, kapag nakipagdidiborsiyo sa Japan, iparehistro ang diborsiyo. Kailangan din itong iparehistro sa sariling bansa. Tulad ng pagpapakasal, nakasaad sa mga kaugnay na batas ang iba pang pagpaparehistro tulad ng alien registration kaya huwag kalimutang isagawa ang mga ito (Tingnan ang [3 Mga dokumento na may kaugnayan sa pagpapakasal at pagdidiborsiyo](#))

#### 2-1 Pagrehistro ng diborsiyo

Tinatawag na pagrehistro ng pagdidiborsiyo ang pagpasa ng dokumento sa tanggapan ng munisipyo kapag magpapadiborsiyo. Sa diborsiyo, mayroong kyougi rikon o diborsiyo batay sa pagkasunduan at choutei rikon, shinpan rikon at saiban rikon o mga diborsiyo na ipinapatupad sa pamamagitan ng family court (katei saiban).

##### (1) Kapag di Hapon ang asawa

Kung parehong sang-ayon sa diborsiyo ang mag-asawa, masusunod ang batas ng Japan. Subalit hindi masasabi kung magkakaroon ito ng bisa sa bansa ng asawa ayon sa pagkakaiba ng batas. Magkaiba din ang paraan at proseso ng diborsiyo sa iba't ibang bansa kaya tiyakin ang mga ito sa embassy o consulate ng bansa sa Japan. Kapag kailangan, humiling na maipagkaloob ang sertipiko ng pagtanggap ng dokumento para sa pagrehistro ng pagdidiborsiyo o rikon todoke juri shoumeisho.

Kung sakaling may anak, kailangang iparehistro ang pangalan ng magulang na pagkakalooban ng pananagutan sa pangangalaga ng anak at ang pangalan ng magulang na sumang-ayon sa pagkakaloob ng pananagutan na ito.



## C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo

[Bumalik sa TOP ng C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo](#)

Dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/ Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Sino ang magpaparehistro
<p>1 Sertipiko para sa pagrehistro ng pagdidiborsiyo o rikon todoke (makukuha ito sa tanggapan ng munisipyo)</p> <p>* Kailangang may lagda at tatak (natsuin) ng dalawang saksi na may sapat na gulang</p> <p>2 Kopya ng family register o koseki touhon (para sa Hapon)</p> <p>3 Pasaporte</p> <p>4 Sertipikong nagpapatibay sa mga nakatalang detalye sa alien registration o certificate of registered matters on alien registration (Tingnan ang <a href="#">B Alien registration 2</a>)</p> <p>5 Para sa choutei rikon atbp, ang opisyal na kopya ng talaan ng pakikipag-usap (choutei chousho) o ng desisyon ng korte (shinpansho o hanketsusho) at sertipiko na nagpapatibay nito</p>	<p>Sa tanggapan ng munisipyo sa lugar na tinitirhan ng isa sa mag-asawa, o di kaya'y sa munisipyo kung saan nakarehistro ang family register ng Hapon</p>	<p>(Kung kyougi rikon) Maaaring iparehistro kapag kailangan (Kung choutei rikon atbp) Iparehistro sa loob ng 10 araw mula nang mabigay ang desisyon o resulta ng pakikipag-uusap</p>	<p>(Kung kyougi rikon) Ang mag-asawa (Kung choutei rikon, shinpan rikon o saiban rikon) Ang tagapamagitan</p>

\* Kapag kinakailangan, pagkatapos tanggapin ang inyong dokumento, humiling na maipagkaloob ang sertipiko ng pagtanggap ng dokumento para sa pagrehistro ng pagpapadiborsiyo o rikon todoke juri shoumeisho

### ●Kapag ayaw makipagdidiborsiyo ang asawa

Kung pilit na hingan ng diborsiyo ng inyong asawa, at kanyang inilagda ang sertipiko para sa pagrehistro ng pagdidiborsiyo (rikon todoke) na walang pahintulot at pinasa ito sa tanggapan ng munisipyo ang, kusang maipapatupad pagdidiborsiyo.

Kung walang balak na makipagdidiborsiyo sa asawa, magpasa ng form para sa pagtanggap ng pagrehistro o fujuri (di pagtanggap) ng diborsiyo. Batay dito, sa loob ng 6 na buwan mula sa pagpasa ng form, maaaring mapigilan ang pagtanggap ng sertipiko para sa pagrehistro ng pagdidiborsiyo (rikon todoke) sa tanggapan ng munisipyo. Kahit lumampas ang 6 na buwan, kapag hindi naisayos ang problema tungkol sa diborsiyo, kailangan muling magpasa ng panibagong form.

### ●Pagpapalit ng uri ng visa

Kapag nakipagdidiborsiyo ang dayuhan na asawa ng isang Hapon, hindi ibig sabihin na mawawala ang pagkakilanlan bilang asawa ng Hapon (spouse of a Japanese national) at agad na dapat umuwi sa sariling bansa. Subalit kailangang isagawa ang proseso ng pagpapalit ng uri ng visa sa Immigration Bureau. Dahil mawawala ang katayuan bilang "Spouse of Japanese National," hindi na maaaring ipabago ang visa na ito. Kapag nais pa ring patuloy na manirahan sa Japan, kailangang makakuha ng iba pang visa (Tingnan ang [A Pagkuha ng visa \(status of residence\) 2-8](#) ).





## C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo

[▲ Bumalik sa TOP ng C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo](#)

### ●Kapag rehistrado ang isang international marriage sa kapwang bansa ng mag-asawa

Kung sa Japan lamang naisagawa ang proseso ng pagdidiborsiyo at nakalimutang isagawa sa sariling bansa, kinikilala pa rin ang pagiging kasal sa sariling bansa at kung magpapakasal muli, magiging itong bunga ng problema. Tandaan at tiyakin na maisagawa ang proseso ng pagdidiborsiyo sa sariling bansa.

Sample

**離婚届**  
平成 年 月 日届出  
長 殿

受理 平成 年 月 日 印	発送 平成 年 月 日 印							
送付 平成 年 月 日 印	長 印							
書類調査	戸籍記載	記載調査	異動票	印	課	課	課	課

(1) 氏 名  
夫 氏 名 妻 氏 名  
生 年 月 日 年 月 日 年 月 日 年 月 日

(2) 住 所  
妻 地 番 号 妻 地 番 号  
本 籍 妻 地 番 号  
妻 地 番 号  
妻 地 番 号  
妻 地 番 号

(3) 父母の氏名  
夫の父 続き柄 妻の父 続き柄  
母 男 母 女

(4) 離婚の種別  
協議離婚 調停 審判 裁判  
日成立 年 月 日 日成立 年 月 日  
日確定 年 月 日 日確定 年 月 日

(5) 婚姻前の氏にもどる者の本籍  
夫 妻 夫は 妻は 前住居に 前住居に

(6) 未成年の子の氏 名  
夫が親権 妻が親権  
を授け子 授け子  
昭和 平成 年 月 日 から 昭和 平成 年 月 日 まで

(7) 同居の期間  
同居を始めたとき 同居を止めたとき

(8) 同居する前の住 居 所  
妻 地 番 号

(9) 同居する前の住居のおもな仕事と  
1. 農業だけまたは農業以外の仕事を持っている者  
2. 自営業、自営業、フリーランス等個人で経営している者  
3. 企業・個人商店等（以下は略す）の常務取締役等専任で勤め先の従業員数が1人から99人までの者（日本または1年以上の契約の雇用者は5人）  
4. 3にあてはまらない常勤労働者等及び会社取締役の役員等（日本または1年以上の契約の雇用者は5人）  
5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいかなる者  
6. 仕事をしている者でない者

(10) 夫妻の職業  
夫の職業 妻の職業

その他

届 出 人 夫 妻  
署名 押印 印 印

事件簿番号 住所を定めた年月日  
夫 年 月 日 妻 年 月 日  
連絡先 電話 住居連絡が取れるところ  
自宅・勤務先・携帯

字は略さず丁寧に書いてください。





## C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo

[▲ Bumalik sa TOP ng C Pagpapakasal at Pagdidiborsiyo](#)

**Sample**  
記入の注意

和字や読みやすいインキで書かないでください。  
筆頭者の氏名欄には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を書いてください。  
届出は、1通でしかつかえありません。  
この届書を本籍地でない住所に出すときは、戸籍謄本（登記事項証明書）が必要ですから、あらかじめ用意してください。  
そのほかに必要なもの  
調停離婚のとき → 調停調査の謄本  
審判離婚のとき → 審判書の謄本と確定証明書  
和解離婚のとき → 和解調査の謄本  
認許離婚のとき → 認許調査の謄本  
判決離婚のとき → 判決書の謄本と確定証明書

証 人 (協議離婚のときだけ必要です)		印	印
署 押	名 印		
生 年 月 日	年 月 日	年 月 日	年 月 日
住 所	番 地 番 号	番 地 番 号	番 地 番 号
本 籍	番 地 番 号	番 地 番 号	番 地 番 号

→ 父母がいま婚姻しているときは、母の氏は書かないで、名だけをかいてください。  
養父母についても同じように書いてください。  
口には、あてはまるものに□のようにするしをつけてください。

→ 今後も離婚の際に称していた氏を称する場合には、左の欄には何も記載しないでください。  
(この場合にはこの離婚届と同時に別の届書を提出する必要があります。)

→ 同居を始めたときの年月は、結婚式をあげた年月または同居を始めた年月のうち早いほうを書いてください。

→ 届け出られた事項は、人口動態調査（統計法に基づく指定統計第五号、厚生労働省所管）にも用いられます。

○署名は必ず本人が自署してください。  
○印は各自別々の印を押してください。  
○届出人の印をご持参ください。

### (2) Kapag parehong di Hapon ang mag-asawa

Dahil magkaiba ang kondisyon para sa pagdidiborsiyo, tiyakin ang paraan ng proseso ng diborsiyo sa embassy o consulate ng kani-kaniyang bansa sa Japan.

